DZ 20-A V3
DE 3655

DE **ZEITSCHALTUHR** Bedienungs- und Sicherheitshinweise
GB **TIMER SWITCH** Operation and Safety Notes
NL **TIJDSCHAKELKLOK** Bedienings- en veiligheidsinstructies
SE **KOPPLINGSUR** Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar
ES **RELOJ TEMPORIZADOR** Instrucciones de utilización y de seguridad
HU **IDŐZÍTŐ KAPCSOLÓ** Kezelési és biztonsági utasások
GR **ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ** Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας

DE	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	3
GB	Operation and Safety Notes	Page	33
NL	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	61
SE	Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	Sidan	91
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	119
HU	Kezelési és biztonsági utasások	Oldal	149
GR	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	179

Einleitung ..... Seite 7
Bestimmungsgemäße Verwendung ..... Seite 7
Bedienelemente ..... Seite 8
Technische Daten ..... Seite 9

Sicherheitshinweise ..... Seite 10

Bedien- und Anzeigeelemente ..... Seite 12
Bedienelemente ..... Seite 12
Anzeigen + entsprechende Erklärung ..... Seite 13
Betriebsmodus-Funktion ..... Seite 15
Programm-Funktion ..... Seite 16
Uhrzeit-Funktion ..... Seite 16

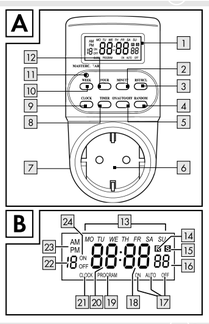
Vorbereitung ..... Seite 16
Gerät aufladen ..... Seite 17
Alle Einstellungen zurücksetzen ..... Seite 17
Aktuelle Zeit einstellen ..... Seite 18
Sommer- und Winterzeit einstellen ..... Seite 19
Stunden-Modus einstellen ..... Seite 20

Bedienung ..... Seite 21
In die Uhrzeit-Funktion wechseln ..... Seite 21
Dauerbetrieb ein- und ausschalten ..... Seite 22
Programme einstellen ..... Seite 24
Zufalls-Funktion ein- und ausschalten ..... Seite 28

Reinigung ..... Seite 30

Entsorgung ..... Seite 31

Hersteller ..... Seite 32



Legende der verwendeten Piktogramme:	
⚠	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!
⚠	Achtung! Gefahr durch elektrischen Schlag!
	Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!
	Gebrauch in geschlossenen Räumen
10T40	Umgebungstemperatur
µ	Mikroschalter mit einer Kontaktöffnungsweite < 3 mm

Zeitschaltuhr
Digital – für den Innenbereich

Einleitung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist als digitale Wochenzeitschaltuhr nur zur Verwendung in geschlossenen, trockenen Räumen vorgesehen und für den Privatgebrauch konstruiert. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet. Das Gerät darf nur einzeln betrieben werden. Nicht mehrere Zeitschaltuhren hintereinander stecken. Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät benutzen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf. Falls Sie das Gerät weitergeben, geben Sie die Bedienungsanleitung mit.

Bedienelemente (Abb. A)

1 LCD-Anzeige
2 Taste MINUTE
3 Taste RST / RCL
4 Taste RANDOM
5 Taste ON / AUTO / OFF
6 Steckdose
7 Stecker (Rückseite)
8 Taste Timer
9 Taste CLOCK
10 Taste WEEK
11 Taste MASTERCLEAR
12 Taste HOUR

LCD-Anzeige (Abb. B)
13 Wochentaganzeige
14 R-Symbol
15 S-Symbol
16 Sekundenanzeige
17 ON – AUTO – OFF
18 Minutenanzeige
19 PROGRAM
20 Stundenanzeige
21 CLOCK
22 Programmnummer
23 AM – PM
24 ON – OFF

Technische Daten

Typbezeichnung:	DZ 20-A V3 DE 3655
Betriebsspannung:	230 V~ 50 Hz
Schaltspannung:	230 V~ 16(2) A
Schaltleistung:	max. 3600 W
Umgebungstemperatur:	-10 °C bis 40 °C 10T40
Zeitabweichung:	± 1 Minute / Monat
Kleinste Schaltzeit:	1 Minute
Programme:	10 EIN / AUS-Programmpaare
Akku:	NiMH 1,2 V > 100 h
Gebrauch in geschlossenen Räumen:	
EU-konform:	CE

Sicherheitshinweise

- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die bei unsachgemäßem Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt Elektrogeräte benutzen.

- Das Gerät nur in sicher installierte Steckdosen stecken.
- Nur Verbraucher innerhalb der angegebenen Leistungsgrenzen des Geräts anschließen.
- Das Gerät nicht abdecken. Unter der Abdeckung staut sich Hitze, sodass Brandgefahr besteht.
- Das Gerät regelmäßig auf Schäden kontrollieren. Beschädigte Teile nicht ersetzen, sondern an den Hersteller wenden oder das defekte Gerät umweltgerecht entsorgen.
- Das Gerät nicht öffnen. Nach Öffnen des Geräts entfällt jede Gewährleistung.
- Das Gerät enthält einen Akku. Ein defekter Akku kann nur vom Hersteller gewechselt werden.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen und nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Um das Gerät spannungslos zu schalten, das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Heizkörper oder ähnliche Verbraucher nicht an das Gerät anschließen, da diese niemals unbeaufsichtigt betrieben werden dürfen.

Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienelemente

Taste MASTERCLEAR 11
Diese Taste löscht alle Zeit- und Programmeinstellungen.

Anzeigen + entsprechende Erklärung

Wochentage 13
Die Abkürzungen in der LCD-Anzeige 1 stehen für:
MO Montag
TU Dienstag
WE Mittwoch
TH Donnerstag
FR Freitag
SA Samstag
SU Sonntag

R-Symbol 14
Das R-Symbol zeigt an, dass die Zufalls-Funktion aktiviert ist. Das R-Symbol steht für Random. Mit dieser Funktion schaltet das Gerät in unterschiedlichen Zeitabständen den angeschlossenen Verbraucher ein und aus.

S-Symbol 15
Zeigt an, dass die Uhrzeit auf Sommerzeit umgestellt ist.

ON – AUTO – OFF 17
Zeigt an, in welchem Betriebsmodus sich das Gerät befindet.

PROGRAM 19
Zeigt an, dass die Programm-Funktion eingeschaltet ist.

CLOCK 21
Zeigt an, dass die Uhrzeit-Funktion eingeschaltet ist.

Programmnummer 22
Zeigt in der Funktion PROGRAM die Nummer des Programms an.

AM – PM 23
Zeigt den Stundenmodus an.

ON – OFF 24
Zeigt den Schaltzustand an:
ON = Einschaltzeit, **OFF** = Ausschaltzeit.
Der Schaltzustand ist nur in der Programm-Funktion sichtbar.

Betriebsmodus-Funktion

Folgende Betriebsmodi werden unterschieden:
AUTO = Automatischer Programmbetrieb,
ON = Dauerbetrieb EIN,
OFF = Dauerbetrieb AUS.

Programm-Funktion

Mit dieser Funktion lassen sich Ein- und Ausschaltzeiten für den angeschlossenen Verbraucher einstellen.

Uhrzeit-Funktion

Diese Funktion zeigt die aktuelle Uhrzeit auf der LCD-Anzeige an.

Vorbereitung

Um das Gerät in Betrieb nehmen zu können müssen Sie:
1. Das Gerät aufladen.
2. Alle Einstellungen zurücksetzen.
3. Die aktuelle Zeit einstellen.

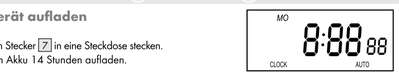
Gerät aufladen

- Den Stecker 7 in eine Steckdose stecken.
- Den Akku 14 Stunden aufladen.

Alle Einstellungen zurücksetzen

Hinweis: Das Gerät muss nicht in der Steckdose stecken, um die Einstellungen vorzunehmen.

Alle Einstellungen zurücksetzen
- Die Taste MASTERCLEAR 11 mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand drücken. Die folgende Anzeige erscheint in der LCD-Anzeige 1:



Alle Einstellungen sind zurückgesetzt.

Aktuelle Zeit einstellen

Hinweis: Das Einstellen erfolgt schneller, wenn Sie die Tasten HOUR, MINUTE gedrückt halten.
- Die Taste CLOCK 21 drücken und gedrückt halten.
- Mit der Taste WEEK 10 den aktuellen Wochentag einstellen.
- Mit der Taste HOUR 12 die Stunden einstellen.
- Mit der Taste MINUTE 2 die Minuten einstellen.

- Die Taste CLOCK 21 loslassen.

Sommer- und Winterzeit einstellen

Sommerzeit einstellen
- Die Tasten CLOCK 9 und ON / AUTO / OFF 5 gleichzeitig drücken. In der LCD- Anzeige 1 zählt die Stundenanzeige 20 eine Stunde vor und das S-Symbol 15 erscheint.

Winterzeit einstellen
- Die Tasten CLOCK 9 und ON / AUTO / OFF 5 gleichzeitig drücken. In der LCD-Anzeige 1 erlischt das S-Symbol 15 und die Stundenanzeige 20 zählt eine Stunde zurück.

Stunden-Modus einstellen

In der LCD-Anzeige 1 kann die aktuelle Uhrzeit im 12- oder im 24-Stunden-Modus angezeigt werden. Im 12-Stunden-Modus steht: AM 0 bis 12 Uhr, PM 12 bis 24 Uhr. Das Gerät ist im 24-Stunden-Modus voreingestellt.

12-Stunden-Modus einstellen
- Die Tasten TIMER 8 und CLOCK 9 gleichzeitig drücken. In der LCD-Anzeige erscheint AM oder PM 23.
Die folgende Abbildung zeigt die Uhrzeit 23 Uhr im 12-Stunden-Modus.

24-Stunden-Modus einstellen
- Die Tasten TIMER 8 und CLOCK 9 gleichzeitig drücken. In der LCD-Anzeige erlischt AM oder PM 23.

Bedienung

In die Uhrzeit-Funktion wechseln

Die LCD-Anzeige 1 wechselt automatisch in die Uhrzeit-Funktion zurück, wenn Sie eine Funktion länger als 30 Sekunden nicht verwenden.

- Um manuell in die Uhrzeit-Funktion zu wechseln die Taste CLOCK 9 drücken.

Dauerbetrieb ein- und ausschalten

Das Gerät hat folgende Betriebsmodi:
– Dauerbetrieb,
– Automatischer Programmbetrieb

Der automatische Programmbetrieb ist voreingestellt. Sie können das Gerät unabhängig von den eingestellten Programmen in den Dauerbetrieb umschalten.

Dauerbetrieb einschalten
- Die Taste ON / AUTO / OFF 5 wiederholt drücken, bis in der LCD-Anzeige 1 ON 17 erscheint.

Dauerbetrieb ausschalten
- Die Taste ON / AUTO / OFF 5 wiederholt drücken, bis in der LCD-Anzeige 1 OFF 17 erscheint.

Automatischen Programmbetrieb einschalten
- Die Taste ON / AUTO / OFF 5 wiederholt drücken, bis in der LCD-Anzeige 1 AUTO 17 erscheint.
OFF → AUTO: Gerät ist ausgeschaltet.
ON → AUTO: Gerät ist eingeschaltet.

Programme einstellen

Sie können bis zu 10 EIN / AUS-Programme einstellen. Der kleinste Zeitabstand zwischen Ein- und Ausschalten beträgt eine Minute. Ein Programm besteht aus Ein- und Ausschaltzeit. Um ein Programm verwenden zu können, müssen Sie beide Zeiten programmieren. Stellen Sie sicher, dass die Zeiteinstellungen der unterschiedlichen Programme sich nicht überschneiden. Überschneiden sich die Zeiteinstellungen dennoch, hat die Einschaltzeit Vorrang.

1. Prüfen Sie, ob sich das Gerät im Betriebsmodus AUTO 17 befindet. Falls nicht, den Betriebsmodus AUTO 17 einschalten (siehe „Betriebsmodus einstellen").
2. Mit der Taste TIMER 8 die Programm-Funktion auswählen. In der LCD-Anzeige 1 erscheint:

3. Die Taste WEEK 10 drücken und durch wiederholtes Drücken eine der folgenden Möglichkeiten auswählen:
– Einen einzelnen Wochentag,
– Eine der folgenden Kombination:
MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR
SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR, SA
MO, WE, FR
TU, TH, SA
MO, TU, WE
TH, FR, SA
MO, WE, FR, SU
4. Mit den Tasten HOUR 12 und MINUTE 2 die gewünschte Uhrzeit einstellen.

5. Mit der Taste TIMER 8 die Auswahl bestätigen. Die Einschaltzeit ist eingestellt. Die LCD-Anzeige 1 schaltet in die Ausschaltzeit um.
6. Die Ausschaltzeit einstellen wie in Schritt 3. bis 5. beschrieben.
7. Nach Eingabe der Programmierung mit der Taste CLOCK 9 bestätigen oder 10 Sek. warten, bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.

Aktuellen Zustand herstellen
Soll die Uhr zur aktuellen Uhrzeit an sein (ON), muss die ON / AUTO / OFF-Taste 5 so oft gedrückt werden, bis ON auf dem Display erscheint. Dann die Taste noch einmal drücken, sodass AUTO erscheint. Soll die Uhr zur aktuellen Uhrzeit aus sein (OFF), muss die ON / AUTO / OFF-Taste 5 so oft gedrückt werden, bis OFF auf dem Display erscheint. Dann die Taste noch einmal drücken, sodass AUTO erscheint.

Programme deaktivieren
Sie können einzelne oder alle Programme deaktivieren.
Um ein Programm vollständig zu deaktivieren, müssen Sie Ein- und Ausschaltzeit deaktivieren.

- Die Taste TIMER 8 drücken.
- Die Taste TIMER 8 wiederholt drücken, um die gewünschte Einschaltzeit auszuwählen.
- Die Taste RST / RCL 3 drücken.
- Die Taste TIMER 8 drücken, um die Ausschaltzeit auszuwählen.
- Die Taste RST / RCL 3 drücken.
- Die Taste CLOCK 9 drücken, um die Eingabe zu bestätigen und zu beenden.

Programme wiederherstellen
Sie können nur Programme im deaktivierten Zustand wiederherstellen.

- Gehen Sie vor wie in Kapitel "Programme deaktivieren" beschrieben, um ein deaktiviertes Programm wiederherzustellen.

Zufalls-Funktion ein- und ausschalten

Wenn die Zufalls-Funktion eingeschaltet ist, werden in der Zeit von 18 Uhr bis 6 Uhr alle eingestellten Programme ignoriert. Stattdessen läuft in diesem Zeitraum eine Zufalls-Funktion ab, welche mit einem Intervall von 10–31 Minuten abwechselnd ein- und ausschaltet.

Zufalls-Funktion einschalten
- Prüfen, ob sich das Gerät im Betriebsmodus AUTO 17 befindet. Falls nicht, den Betriebsmodus AUTO 17 einschalten (siehe „Betriebsmodus einstellen").
- Die Taste RANDOM 4 drücken. In der LCD-Anzeige 1 erscheint das R-Symbol 14.

Zufalls-Funktion ausschalten
- Drücken Sie die Taste RANDOM 4. In der LCD-Anzeige 1 erlischt das R-Symbol 14.

Reinigung

- ⚠ **ACHTUNG! GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!** Vor dem Reinigen das Gerät vom Stromnetz trennen.
- ⚠ **ACHTUNG! GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!** Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt. Eindringende Flüssigkeit kann zu einem Kurzschluss führen.

⚠ **ACHTUNG!** Gefahr durch aggressive Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie zur Reinigung nie aggressive oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel.

- Stellen Sie vor der nächsten Verwendung sicher, dass das Gerät vollständig getrocknet ist.

Entsorgung

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012 / 19 / EG über Elektro- und Elektronikalgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Hersteller

BAT
Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

lectra technik ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

www.dvw-service.com

Introduction ..... Page 37
Intended use ..... Page 37
Control elements ..... Page 38
Technical Data ..... Page 39

Safety notices ..... Page 40

Control- and display elements ..... Page 42
Control elements ..... Page 42
Displays + Explanation ..... Page 42
Operating mode function ..... Page 44
Program function ..... Page 45
Clock function ..... Page 45

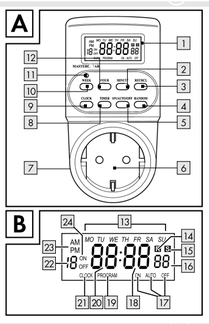
Preparation ..... Page 45
Charging the device ..... Page 46
Reset all settings ..... Page 46
Setting the current time ..... Page 47
Setting standard and summer time ..... Page 48
Setting the hour mode ..... Page 49

Operation ..... Page 50
Switching to the clock function ..... Page 50
(De) activating continuous operation ..... Page 51
Configuring programs ..... Page 52
Switching the random function on and off ..... Page 56

Cleaning ..... Page 58

Disposal ..... Page 59

Manufacturer ..... Page 59



List of pictograms used:	
⚠	Observe the warning and safety instructions!
⚠	Attention! Risk of electric shock!
	Do not dispose of electric equipment in the household waste!
	Use indoors
10T40	Ambient temperature
µ	Micro-switch with a contact opening width of < 3 mm

Timer Switch
Digital – for indoors

Introduction

Intended use

The device is intended as a digital weekly timer switch for use in enclosed, dry rooms and designed for private use. It is not suitable for commercial use. Only operate the device individually. Do not connect several timer switches in series. Any other use is considered improper. The manufacturer is not liable for damages due to improper use. Read the entire instructions for use before using the device. Keep these instructions for use. Include the instructions for use when passing the device on.

Control elements (Fig. A)

1 LCD display
2 MINUTE button
3 RST / RCL button
4 RANDOM button
5 ON / AUTO / OFF button
6 Socket
7 Plug (reverse)
8 Timer button
9 CLOCK button
10 WEEK button
11 MASTERCLEAR button
12 HOUR button

LCD display (Fig. B)
13 Weekday display
14 R symbol
15 S symbol
16 Seconds display
17 ON – AUTO – OFF
18 Minutes display
19 PROGRAM
20 Hours display
21 CLOCK
22 Program number
23 AM – PM
24 ON – OFF

Technical Data

Model designation:	DZ 20-A V3 DE 3655
Operating voltage:	230 V~ 50 Hz
Switched voltage:	230 V~ 16(2) A
Switching capacity:	max. 3600 W
Ambient temperature:	-10 °C to 40 °C 10T40
Time error:	± 1 minute / month
Shorting switching time:	1 minute
Programs:	10 ON / OFF program sets
Battery:	NiMH 1.2 V > 100 h
Use indoors:	
EU compliant:	CE

Safety notices

- Children are not able to understand the dangers arising from improper use of electric devices. Never leave children unsupervised when using electric devices.
- Only plug the device into safely installed sockets.
- Only connect loads within the specified capacities of the device.

- Do not cover the device. Heat accumulates when covered, creating a fire hazard.
- Regularly check the device for damage. Do not replace damaged parts but contact the manufacturer or dispose of the device in an environmentally responsible way.
- Do not open the device. Opening the device will void the warranty.
- The device contains a rechargeable battery. A defective rechargeable battery must be replaced by the manufacturer.
- Do not touch the device with wet hands or bring into contact with water.
- Disconnect the device from the power mains to de-energise.
- Do not connect heaters or similar loads to the device, as these must never be operated unattended.

Control- and display elements

Control elements

MASTERCLEAR button 11
This button will delete all time and program settings.

Displays + Explanation

Weekdays 13
The abbreviations on the LCD display 1 mean:
MO Monday
TU Tuesday
WE Wednesday
TH Thursday
FR Friday
SA Saturday
SU Sunday

R Symbol 14
The R symbol indicates random switching is activated. The R symbol means random. In this mode the device will switch the connected loads on and off at different intervals.

S symbol 15
Indicates the clock has been set to summer time.

ON – AUTO – OFF 17
Indicates the operating mode of the device.

PROGRAM 19
Indicates the program function has been activated.

CLOCK 21
Indicates the clock function has been activated.

Program number 22
Indicates the program number in PROGRAM function.

AM – PM 23
Indicates the hour mode.

ON – OFF 24
Indicates the switching state:
ON = turn-on time, **OFF** = turn-off time.
The switching state is only visible under program function.

Operating mode function

The different operating modes are:
AUTO = automatic program operation,
ON = continuous operation ON,
OFF = continuous operation OFF.

Program function

This function allows the on- and off times to be programmed for the connected load.

Clock function

This function shows the current time in the LCD.

Preparation

To start up the device you must:
1. Charge the device.
2. Reset all settings.
3. Set the current time.

Charging the device

- Insert the plug 7 into a mains socket.
- Charge the rechargeable battery for 14 hours.

Reset all settings

Note: The device does not need to be connected to the mains to configure the settings.

Reset all settings
- Press the MASTERCLEAR 11 button with a pen or other pointy object. The LCD display 1 will read:

All settings cleared.

Setting the current time

Note: Hold the HOUR, MINUTE button for faster programming.
- Press and hold the CLOCK 21 button.
- Set the current day of the week with the WEEK 10 button.
- Set the hour with the HOUR 12 button.
- Set the minute with the MINUTE 2 button.
- Release the CLOCK button 21.

Setting standard and summer time

Setting summer time
- Simultaneously press the CLOCK 9 and ON / AUTO / OFF 5 buttons. The LCD 1 will advance the hour display 20 by one hour and the S symbol 15 disappears.

Setting standard time
- Simultaneously press the CLOCK 9 and ON / AUTO / OFF 5 buttons. The S symbol 15 disappears from the LCD 1 and the hour 20 decreases by one.

Setting the hour mode

The LCD 1 can display the current time in 12- or 24-hour mode. In 12-hour mode AM means before 12 noon, PM after 12 noon. The default is 24 hour mode.

Setting to 12 hour mode
- Simultaneously press the TIMER 8 and CLOCK 9 buttons. The LCD will show AM or PM 23.
The following illustration shows 23:00 hours in 12-hour mode.

Setting to 24-hour mode
- Simultaneously press the TIMER 8 and CLOCK 9 buttons. The LCD will stop showing AM or PM 23.

Operation

Switching to the clock function

The LCD 1 automatically switches back to clock function if a function is not used for more than 30 seconds.

- Press the CLOCK 9 button to manually go to the clock function.

(De) activating continuous operation

This device has the following operating modes:
– Continuous operation,
– Automatic program operation

The default is automatic program operation. You can switch the device to continuous operation separate from the programs.

Activating continuous operation
- Repeatedly press the ON / AUTO / OFF 5 button until the LCD 1 reads ON 17.

Deactivating continuous operation
- Repeatedly press the ON / AUTO / OFF 5 button until the LCD 1 reads OFF 17.

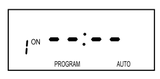
Activating automatic program operation
- Repeatedly press the ON / AUTO / OFF 5 button until the LCD 1 reads AUTO 17.
OFF → AUTO: device is switched off.
ON → AUTO: device is switched on.

Configuring programs

You can set up to 10 ON / OFF programs. The shorted time between switching on and off is one minute.

A program consists of the switch-on and switch-off time. Both times must be programmed to be able to use a program.
Be sure the time settings of the various programs do not overlap. If the times overlap, the switch-on time takes priority.

1. Check if the device is in AUTO 17 mode. If not, set to AUTO 17 (see "Setting the operating mode").
2. Select the program function with the TIMER 8 button. The LCD 1 reads:



3. Press the WEEK 10 button and press repeatedly to select one of the following options:
– An individual weekday,
– One of the following combinations:
MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR
SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR, SA
MO, WE, FR
TU, TH, SA
MO, TU, WE
TH, FR, SA
MO, WE, FR, SU
4. Set the respective time using the HOUR 12 and MINUTE 2 buttons.
5. Press the TIMER 8 button to confirm the selection. The switch-on time has been programmed. The LCD 1 will switch to switch-off time.
6. Set the switch-off time as described in steps 3. to 5.
7. After entering the program, confirm with the CLOCK button 9 or wait 10 seconds until the current time is displayed.

Set current status
If the clock should be on at the current time (ON), the ON / OFF / AUTO button 5 must be pressed until ON appears on the screen. Then press the button again so AUTO appears. If the clock should be off at the current time (OFF), the ON / OFF / AUTO button 5 must be pressed until OFF appears on the screen. Then press the button again so AUTO appears.

Deactivating programs
You can deactivate individual programs or all. To completely deactivate a program, you must deactivate the on and off time.
- Press the TIMER 8 button.
- Repeatedly press the TIMER 8 button to select the respective switch-on time.

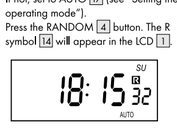
- Press the RST / RCL 3 button.
- Press the TIMER 8 button to select the switch-off time.
- Press the RST / RCL 3 button.
- Press the CLOCK 9 button to confirm the entry and exit.

Restoring programs
Programs can only be restored whilst deactivated.
- Follow the instructions in chapter "Deactivating programs" to restore a deactivated program.

Switching the random function on and off

If the random function is activated, all set programs will be ignored from 18:00 to 6:00. Instead of that, there is a random function during this time period, which alternately switches on and off with an interval of 10 to 31 minutes.

Activating the random function
- Check if the device is in AUTO 17 mode. If not, set to AUTO 17 (see "Setting the operating mode").
- Press the RANDOM 4 button. The R symbol 14 will appear in the LCD 1.



Deactivating the random function
- Press the RANDOM 4 button. The R symbol 14 will disappear from the LCD 1.

Cleaning

- ⚠ **ATTENTION! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Disconnect the device from the mains before cleaning.
- ⚠ **ATTENTION! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not allow liquids to enter the device. Liquids entering can result in a short circuit.

⚠ **ATTENTION!** Danger due to harsh cleaners.
- Never use harsh or scouring cleaners.
- Clean the device with a soft, slightly damped cloth and mild detergent.
- Ensure the device is completely dry before using it again.

Disposal

Do not dispose of electric equipment in the household waste!

In accordance with European Directive 2012 / 19 / EC relating to old electrical and electronic appliances, used electrical equipment must be collected separately and recycled in an ecologically compatible way. Contact your local authorities for information on how to dispose of the appliance at the end of product life.

Manufacturer

BAT
Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

lectra technik ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

www.dvw-service.com

Inleiding ..... Pagina 65
Correct gebruik ..... Pagina 65
Bedieningselementen ..... Pagina 66
Technische gegevens ..... Pagina 67

Veiligheidsinstructies ..... Pagina 68

Bedienings- en weergave-elementen ..... Pagina 70
Bedieningselementen ..... Pagina 70
Weergeven + overeenkomstige verklaring ..... Pagina 71
Gebruiksmodus-functie ..... Pagina 73
Programmafunctie ..... Pagina 73
Tijdfunctie ..... Pagina 74

Voorbereiding ..... Pagina 74
Apparaat opladen ..... Pagina 74
Alle instellingen terugzetten ..... Pagina 75
Actuele tijd instellen ..... Pagina 76
Zomer- en wintertijd instellen ..... Pagina 77
Urenmodus instellen ..... Pagina 78

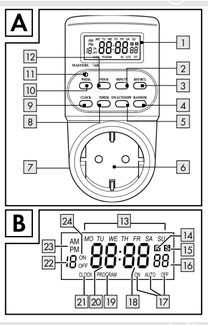
Bediening ..... Pagina 79
Naar de tijdfunctie gaan ..... Pagina 79
Continu gebruik aan- en uitschakelen ..... Pagina 80
Programma's instellen ..... Pagina 81
Randomfunctie in- en uitschakelen ..... Pagina 86

Reiniging ..... Pagina 87

Afvoer ..... Pagina 89

Garantie en service ..... Pagina 89

Fabrikant ..... Pagina 90



Legenda van de gebruikte pictogrammen:	
⚠	Waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!
⚠	Let op! Gevaar door elektrische schokken!
	Gooi elektrische apparaten niet bij het huisvuil!
	Gebruik binnenshuis
10T40	Omgevingstemperatuur
µ	Microschakelaar met een contactopening < 3 mm

Tijdschakelklok
Digitaal – voor binnenshuis

Inleiding

Correct gebruik

Het apparaat is ontwikkeld als digitale weektijdschakelklok voor het gebruik in gesloten, droge ruimtes en voor privédoeleinden. Hij is niet geschikt voor commercieel gebruik. Het apparaat mag uitsluitend afzonderlijk worden gebruikt. Niet meerdere tijdschakelklokken met elkaar verbinden. Ieder ander gebruik geldt als niet doelmatig. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade welke voortvloeit uit ondoelmatig gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing. Mocht u het apparaat aan derden overhandigen, dient u ook de gebruiksaanwijzing te overhandigen.

Bedieningselementen (afb. A)

1 LCD-weergave
2 MINUTE-knop (minuten)
3 RST / RCL-knop
4 RANDOM-knop
5 ON / AUTO / OFF-knop
6 Contactdoos
7 Stekker (achterkant)
8 Timer-knop
9 CLOCK-knop
10 WEEK-knop
11 MASTERCLEAR-knop
12 HOUR-knop (uren)

LCD-weergave (afb. B)
13 Weekdagweergave
14 R-symbool
15 S-symbool
16 Secondenweergave
17 ON – AUTO – OFF
18 Minutenweergave
19 PROGRAM
20 urenweergave
21 CLOCK
22 Programmanummer
23 AM – PM
24 ON – OFF

Technische gegevens

Type-aanduiding:	DZ 20-A V3 DE 3655
Bedrijfsspanning:	230 V~ 50 Hz
Schakelspanning:	230 V~ 16(2) A
Schakelvermogen:	max. 3600 W
Omgevingstemperatuur:	-10 °C tot 40 °C 10T40
Afwijking:	± 1 minuut/maand
Kortste schakeltijd:	1 minuut
Programma's:	10 AAN/UIT-programmaparen
Accu:	NiMH 1,2 V > 100 h
Gebruik binnenshuis:	
EU-conform:	CE

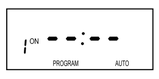
Veiligheidsinstructies

- Kinderen kunnen de gevaren die bij onjuiste omgang met elektrische apparaten ontstaan, niet inschatten. Laat kinderen nooit zonder toezicht elektrische apparaten gebruiken.

- Het apparaat alleen aan veilig geïnstalleerde wandcontactdozen aansluiten.
- Alleen eindgebruikers die binnen de aangegeven grenzen liggen, aansluiten.
- Het apparaat niet afdekken. De warmte kan onder de afdekking niet ontsnappen waardoor brandgevaar ontstaat.
- Het apparaat

Ett program består av en tid för påslagning och en tid för avstängning. För att kunna använda ett program måste du programmera båda tiderna.
Se till att de olika programmens tidsinställningar inte överlappar varandra. Om tidsinställningarna trots allt överlappar varandra prioriteras tiden för påslagning.

1. Kontrollera om enheten befinner sig i driftläge AUTO [17]. Om så inte är fallet, måste driftläget AUTO [17] aktiveras (se "Inställning av driftläge").
2. Välj programfunktionen med knappen TIMER [8]. LCD-displayen [1] visar:



3. Tryck på knappen WEEK [10] och välj en av följande möjligheter genom att trycka upprepade gånger:
   – En enskild veckodag,
   – En av följande kombinationer:
   MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR
   SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR, SA
   MO, WE, FR
   TU, TH, SA
   MO, TU, WE
   TH, FR, SA
   MO, WE, FR, SU
4. Ställ in önskad tid med knapparna HOUR [12] och MINUTE [2].
5. Bekräfta ditt val med knappen TIMER [8]. Tiden för påslagning har ställts in. LCD-displayen [1] kopplar om till tiden för avstängning.
6. Ställ in tiden för avstängning enligt beskrivningen i steg 3. till 5.
7. Efter programmering med CLOCK-knappen [9] bekräftar man, eller väntar i 10 sekunder, tills den aktuella tiden visas.

Inställning av aktuell status
Om klockan ska vara påslagen till en aktuell tid (ON), maste ON / AUTO / OFF-knappen [5] tryckas anda tills ON visas pa displayen.
Tryck darefter knappen annu en gang sa att AUTO visas.
Om klockan ska vara avstangd till en aktuell tid (OFF), maste ON / AUTO / OFF-knappen [5] tryckas anda tills OFF visas pa displayen.
Tryck darefter knappen annu en gang sa att AUTO visas.

Avaktivera program
Du kan avaktivera enskilda eller alla program.

För att avaktivera ett program fullständigt, måste du avaktivera tiderna för påslagning och avstängning.
- Tryck på knappen TIMER [8].
- Tryck på knappen TIMER [8] upprepade gånger, för att välja önskad tid för påslagning.
- Tryck på knappen RST / RCL [3].
- Tryck på knappen TIMER [8], för att välja tid för avstängning.
- Tryck på knappen RST / RCL [3].
- Tryck på knappen CLOCK [9], för att bekräfta och avsluta inmatningen.

Återställa program
Du kan endast återställa program när de har avaktiverats.
- Gör enligt beskrivningen i kapitel "Avaktivera program", för att återställa ett avaktiverat program.

Påslagning och avstängning av slumpfunktionen

När slumpfunktionen har aktiverats, ingnoreras alla inställda program mellan klockan 18 till klockan 6.
I stället körs en slumpfunktion, som slår på resp. stänger av med en intervall på 10–31 minuter.

Påslagning av slumpfunktionen
- Kontrollera om enheten befinner sig i driftläge AUTO [17]. Om så inte är fallet, måste driftläget AUTO [17] aktiveras (se "Inställning av driftläge").
- Tryck på knappen RANDOM [4]. På LCD-displayen [1] visas R-symbolen [14].

Avstängning av slumpfunktionen
- Tryck på knappen RANDOM [4]. På LCD-displayen [1] slocknar R-symbolen [14].

Rengöring

- **OBS! FARA PÅ GRUND AV ELEKTRISKA STÖTAR!** Skilj utrustningen från elnätet före rengöring.
- **OBS! FARA PÅ GRUND AV ELEKTRISKA STÖTAR!** Se till att ingen vätska tränger in i utrustningen. Inträngande vätska kan orsaka kortslutning.
- **OBS!** Fara genom aggressiva rengöringsmedel.
- Använd aldrig aggressiva eller skurande rengöringsmedel för rengöring.
- Rengör utrustningen med en mjuk, lätt fuktad duk och milt rengöringsmedel.
- Se till att utrustningen har torkat fullständigt innan du använder den nästa gång.

Avfallshantering

Kasta inte elektrisk utrustning i hushållsavfallet!
Enligt EU-direktiv 2012 / 19 / EG om elektrisk och elektronisk utrustning måste förbrukad elektrisk utrustning källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt. Kontakta kommunen för ytterligare information om avfallshantering av förbrukad utrustning.

Tillverkare

BAT
Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

lectra technik ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

www.dvw-service.com

Introducción ..... Página 123
Uso adecuado ..... Página 123
Elementos de control ..... Página 124
Características técnicas ..... Página 125

Indicaciones de seguridad ..... Página 127

Elementos de indicación y control ..... Página 129
Elementos de control ..... Página 129
Indicadores + Aclaraciones correspondientes ..... Página 129
Función modo de funcionamiento ..... Página 132
Función de programa ..... Página 132
Función de hora ..... Página 133

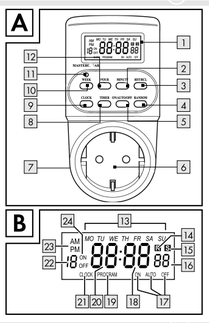
Preparación ..... Página 133
Cargar el aparato ..... Página 133
Restablecer todos los ajustes ..... Página 134
Ajustar la hora actualizada ..... Página 135
Ajustar horario de verano y de invierno ..... Página 135
Ajustar el modo de hora ..... Página 136

Manejo ..... Página 138
Cambiar a la función de hora ..... Página 138
Activar o desactivar el funcionamiento continuo ..... Página 138
Ajustar programas ..... Página 140
Encender y apagar la función aleatoria ..... Página 145

Limpieza ..... Página 146

Desecho del producto ..... Página 147

Fabricante ..... Página 148



Leyenda de pictogramas utilizados:	
	¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!
	¡Atención! ¡Peligro por descarga eléctrica!
	¡No deseche aparatos eléctricos junto con la basura doméstica!
	Utilización en habitaciones cerradas
10T40	Temperatura ambiental
µ	Micro interruptor con un ancho de apertura de los contactos < 3 mm

Reloj temporizador
Temporizador digital para interiores

Introducción

Uso adecuado

Este aparato ha sido diseñado como conmutador temporizador digital semanal para emplear en habitaciones cerradas y secas y para uso privado. No es apto para un uso comercial. El aparato solo puede utilizarse de forma individual. No coloque varios relojes temporizadores uno tras otro. Cualquier otro uso distinto al dispuesto se considerará inadecuado. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan derivarse del uso indebido del aparato.
Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el aparato. Guarde estas instrucciones. En caso de entregar el aparato a terceros, adjunte también el manual de instrucciones.

Elementos de control (fig. A)

1 Indicador LCD
2 Tecla MINUTE
3 Tecla RST / RCL
4 Tecla RANDOM
5 Tecla ON / AUTO / OFF
6 Toma de corriente
7 Conector (parte trasera)
8 Tecla Timer
9 Tecla CLOCK
10 Tecla WEEK
11 Tecla MASTERCLEAR
12 Tecla HOUR

Características técnicas

Designación de tipo: DZ 20-A V3 DE 3655
Tensión de funcionamiento: 230 V~ 50 Hz

Indicador LCD (fig. B)
13 Indicador de día de la semana
14 Símbolo R
15 Símbolo S
16 Indicador de segundos
17 ON – AUTO – OFF
18 Indicador de minutos
19 PROGRAM
20 Indicador de horas
21 CLOCK
22 Número de programa
23 AM – PM
24 ON – OFF

Características técnicas

Corriente de conmutación: 230 V~ 16(2) A
Potencia de conmutación: máx. 3600 W
Temperatura ambiental: -10 °C a 40 °C 10T40
Desfase de tiempo : ± 1 minuto/mes
Tiempo de conexión mínimo: 1 minuto
Programas: 10 pares de programas ENCENDIDO/APAGADO
Batería: NiMH 1,2 V > 100 h
Utilización en habitaciones cerradas:
Conformidad UE: CE

Indicaciones de seguridad

- Los niños no son conscientes de los riesgos potenciales de un uso inapropiado del producto. Nunca deje a los niños utilizar aparatos eléctricos sin vigilancia.
- Conecte el aparato únicamente a enchufes correctamente instalados.
- Solo conecte dispositivos con un consumo dentro de los límites de potencia del aparato indicados.
- No cubra el aparato. Bajo la cubierta se acumula el calor, de modo que existe peligro de incendio.
- Revise regularmente que el aparato no presente daños. No reemplace las piezas estropeadas, póngase en contacto con el fabricante o deseche el aparato defectuoso respetando el medio ambiente.
- No abra el aparato. Si abre el aparato se suprimirá el derecho de garantía.
- El aparato contiene una batería. Si la batería se estropea solo podrá ser reemplazada por el fabricante.
- No toque el aparato con las manos mojadas ni lo ponga en contacto con agua.
- Para conectar el aparato sin corriente, desconéctelo de la red eléctrica.
- No conectar calentadores o dispositivos similares al aparato, puesto que estos no pueden ponerse en funcionamiento sin vigilancia.

Elementos de indicación y control

Elementos de control

Tecla MASTERCLEAR [11]
Esta tecla elimina todos los ajustes de hora y programas.

Indicadores + Aclaraciones correspondientes

Días de la semana [13]
Las abreviaturas en el indicador LCD [1] indican:
MO lunes
TU martes
WE miércoles
TH jueves
FR viernes
SA sábado
SU domingo

Símbolo R [14]
El símbolo R muestra que la función aleatoria está activada. El símbolo R significa Random. Con esta función el aparato enciende y apaga el dispositivo conectado en diferentes espacios de tiempo.

Símbolo S [15]
Muestra que se ha cambiado al horario de verano.

ON – AUTO – OFF [17]
Muestra en qué modo se encuentra el aparato.

PROGRAM [19]
Muestra que la función de programa está activada.

CLOCK [21]
Muestra que la función de hora está activada.

Número de programa [22]
En la función PROGRAM muestra el número de programa.

AM – PM [23]
Muestra el modo hora.

ON – OFF [24]
Muestra el estado de conmutación:
ON = tiempo de encendido,
OFF = tiempo de apagado.
El estado de conmutación solo es visible en la función de programa.

Función modo de funcionamiento

Se distinguen los siguientes modos de funcionamiento:
AUTO = funcionamiento de programa automático
ON = funcionamiento continuo ENCENDIDO
OFF = funcionamiento continuo APAGADO

Función de programa

Con esta función puede ajustar los tiempos de conexión y desconexión del dispositivo conectado.

Función de hora

Esta función muestra la hora actualizada en el indicador LCD.

Preparación

Para poder poner en funcionamiento el aparato debe realizar lo siguiente:
1. Cargar el aparato.
2. Restablecer todos los ajustes.
3. Ajustar la hora actualizada.

Cargar el aparato

- Enchufe el conector [7] a la toma de corriente.
- Cargue la batería durante 14 horas.

Restablecer todos los ajustes

Nota: Para realizar los ajuste el aparato no debe estar enchufado a la corriente.

Restablecer todos los ajustes
- Presione la tecla MASTERCLEAR [11] con un bolígrafo o un objeto con punta. Aparecerá el siguiente mensaje en el indicador LCD [1]:

Todos los ajustes se han restablecido.

Ajustar la hora actualizada

Nota: el ajuste se realiza más rápidamente si deja pulsadas las teclas HOUR, MINUTE.
- Pulse la tecla CLOCK [21] y manténgala presionada.
- Ajustar el día de la semana actualizado con la tecla WEEK [10].
- Ajustar las horas con la tecla HOUR [12].
- Ajustar los minutos con la tecla MINUTE [2].
- Suelte la tecla CLOCK [21].

Ajustar horario de verano y de invierno

Ajustar horario de verano
- Pulse las teclas CLOCK [9] y ON / AUTO / OFF [5] a la vez. En el indicador LCD [1] el indicador de horas [20] aumenta una hora y aparece el símbolo S [15].

Ajustar horario de invierno
- Pulse las teclas CLOCK [9] y ON / AUTO / OFF [5] a la vez. En el indicador LCD [1] desaparece el símbolo S [15] y el indicador de horas [20] disminuye una hora.

Ajustar el modo de hora

En el indicador LCD [1] puede mostrarse la hora actualizada en formato de 12 o de 24 horas. En el formato de 12 horas se muestra: AM desde las 0 hasta las 12 horas, PM desde las 12 hasta las 24 horas. El aparato está prefijado en el formato de 24 horas.

Ajustar el formato de 12 horas
- Pulse las teclas TIMER [8] y CLOCK [9] a la vez. En el indicador LCD aparece AM o PM [23].
La siguiente imagen muestra las 23 horas en formato de 12 horas.

Ajustar el formato de 24 horas
- Pulse las teclas TIMER [8] y CLOCK [9] a la vez. En el indicador LCD desaparece AM o PM [23].

Manejo

Cambiar a la función de hora

El indicador LCD [1] vuelve automáticamente a la función de hora si no realiza cambios en otra función durante más de 30 segundos.
- Para cambiar a la función de hora de forma manual, pulse la tecla CLOCK [9].

Activar o desactivar el funcionamiento continuo

El aparato tiene los siguientes modos de funcionamiento:
– Funcionamiento continuo
– Funcionamiento de programa automático

Desactivar el funcionamiento continuo
- Pulsar la tecla ON/AUTO/OFF [5] hasta que en el indicador LCD [1] aparezca OFF [17].

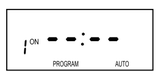
Activar funcionamiento de programa automático
- Pulsar la tecla ON/AUTO/OFF [5] hasta que en el indicador LCD [1] aparezca AUTO r [17].
OFF → AUTO: El aparato está apagado
ON → AUTO: El aparato está encendido.

Ajustar programas

Puede ajustar hasta 10 programas de ENCENDIDO/APAGADO. El espacio de tiempo más corto entre encendido y apagado es de un minuto.
Un programa se conforma de tiempo de encendido y apagado. Para poder utilizar un programa debe ajustar ambos tiempos.

Asegúrese de que los ajustes de tiempo de los diferentes programas no coinciden. En caso de que los ajustes de tiempo coincidan, tendrá preferencia el tiempo de encendido.

1. Compruebe si el aparato se encuentra en modo AUTO [17]. En caso contrario active el modo AUTO [17] (ver „Ajustar modo de funcionamiento").
2. Seleccionar la función de programa con la tecla TIMER [8]. En el indicador LCD [1] aparece:



3. Pulsar la tecla WEEK [10] y volviendo a pulsarla seleccionar entre las siguientes posibilidades:
   – Un día de la semana individual,
   – Una de las siguientes combinaciones:
   MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR
   SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR, SA
   MO, WE, FR
   TU, TH, SA
   MO, TU, WE
   TH, FR, SA
   MO, WE, FR, SU
4. Ajustar la hora deseada con las teclas HOUR [12] y MINUTE [2].
5. Confirmar la selección con la tecla TIMER [8]. El tiempo de encendido ha sido ajustado. El indicador LCD [1] cambia al tiempo de apagado.
6. Ajustar el tiempo de apagado como se indica en los pasos 3 a 5.
7. Después de realizar la programación con el botón CLOCK [9] confirmar o esperar 10 seg. hasta que se muestre la hora actual.

Ajustar el estado actual
Si quiere que el reloj esté activado a la hora actual (ON) debe presionar la teda ON/AUTO/OFF [5] tantas veces hasta que aparezca en la pantalla ON. Seguidamente, vuelva a presionar la tecla para que aparezca AUTO.
Si quiere que el reloj esté desactivado a la hora actual (OFF) debe presionar la tecla ON/AUTO/OFF [5] tantas veces hasta que aparezca en la pantalla OFF. Seguidamente, vuelva a presionar la tecla para que aparezca AUTO.

Desactivar programas
Puede desactivar los programas de forma individual o en conjunto.

Para desactivar un programa completamente debe desactivar los tiempos de encendido y apagado.
- Pulse la tecla TIMER [8].
- Pulse la tecla TIMER [8] repetidas veces para seleccionar el tiempo de encendido deseado.
- Pulse la tecla RST/RCL [3].
- Pulse la tecla TIMER [8] para seleccionar el tiempo de apagado deseado.
- Pulse la tecla RST/RCL [3].
- Pulse la tecla CLOCK [9] para confirmar la entrada y terminar.

Restablecer programas
Únicamente podrá restablecer programas que estén desactivados.
- Proceda como se describe en el apartado "Desactivar programas" para restablecer un programa desactivado.

Encender y apagar la función aleatoria

En caso de que la función aleatoria esté encendida se ignorarán todos los programas activados entre las 18:00 y 6:00 horas.
En lugar de ello se ejecuta durante este período una función aleatoria que se enciende y apaga alternativamente en un intervalo de 10 a 31 minutos.

Activar función aleatoria
- Compruebe si el aparato se encuentra en modo AUTO [17]. En caso contrario active el modo AUTO [17] (ver „Ajustar modo de funcionamiento").
- Pulse la tecla RANDOM [4]. En el indicador LCD [1] aparece el símbolo R [14].

Desactivar función aleatoria
- Pulse la teda RANDOM [4]. En el indicador LCD [1] desaparece el símbolo R [14].

Limpieza

- **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA!** Desconecte el aparato antes de limpiarlo.
- **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA!** Asegúrese de que no entra ningún líquido en el aparato. Estos podrían causar un cortocircuito.
- **¡ATENCIÓN!** Peligro por productos de limpieza abrasivos.
- Nunca utilice productos de limpieza abrasivos o corrosivos.
- Limpie el aparato con un paño suave y ligeramente humedecido y con un producto leve.
- Antes de volver a utilizar el aparato, asegúrese de que está completamente seco.

Desecho del producto

¡No deseche aparatos eléctricos junto con la basura doméstica!
De acuerdo a la normativa europea 2012 / 19 / CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados estos deben recogerse por separado y ser reciclados respetando el medio ambiente. Para obtener información sobre las posibles formas de eliminación del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su municipio o ciudad.

Fabricante

BAT
Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

lectra technik ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

www.dvw-service.com

Bevezető ..... Oldal 153
Rendeltetésszerű használat ..... Oldal 153
Kiszolgálóelemek ..... Oldal 154
Műszaki adatok ..... Oldal 155

Biztonsági tudnivalók ..... Oldal 156

Kiszolgáló- és kijelzőelemek ..... Oldal 158
Kiszolgálóelemek ..... Oldal 158
Jelölések + megfelelő magyarázatuk ..... Oldal 159
Üzemmód-funkció ..... Oldal 161
Program-funkció ..... Oldal 162
Idő-funkció ..... Oldal 162

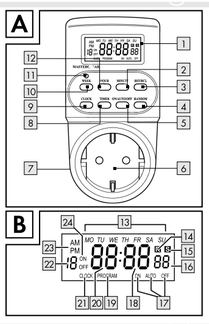
Előkészítés ..... Oldal 162
Töltse fel a készüléket ..... Oldal 163
Minden beállítás visszaállítása ..... Oldal 163
Aktuális idő beállítása ..... Oldal 164
Nyári- téli idő beállítása ..... Oldal 165
Óra üzemmód beállítása ..... Oldal 166

Használat ..... Oldal 168
Idő-funkció váltás ..... Oldal 168
Tartós üzemmód be- és kikapcsolása ..... Oldal 168
Programok beállítása ..... Oldal 170
Véletlen-funkció be- és kikapcsolása ..... Oldal 175

Tisztítás ..... Oldal 176

Megsemmisítés ..... Oldal 177

Gyártó ..... Oldal 178



Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata:	
	Vegye figyelembe a figyelmeztető és a biztonsági tudnivalókat!
	Figyelem! Áramütés általi veszély áll fenn!
	Ne dobjon elektromos készüléketet a háztartási szemétbe!
	Zárt helyiségekben történő használat
10T40	Környezeti hőmérséklet
µ	Mikrokapcsoló < 3 mm csatlakozónyílás szélességgel

Időzítő kapcsoló
Digitális szerkezet, beltéri használatra

Bevezető

Rendeltetésszerű használat

A készülék digitális heti kapcsolóóraként csak zárt, száraz helyiségekben történő privát használatra készült. Ipari használatra nem alkalmas. A készülék csak külön használható. Ne csatlakoztasson több időkapcsoló órát. Minden további használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A nem rendeltetésszerű használatból adódó károkért a gyártó nem vállal felelősséget. Olvassa el gondosan a kezelési útmutatót, mielőtt a készüléket használatba veszi. Őrizze meg a kezelési útmutatót. Amennyiben a készüléket továbbadja, adja tovább a kezelési útmutatót is.

Kiszolgálóelemek (A ábra)

1 LCD- kijelző
2 MINUTE-gomb (perc)
3 RST / RCL-gomb
4 RANDOM-gomb
5 ON / AUTO / OFF-gomb
6 Csatlakozóaljzat
7 Csatlakozó dugó (hátoldal)
8 TIMER-gomb (időzítő)
9 CLOCK-gomb (óra)
10 WEEK-gomb (hét)
11 MASTERCLEAR-gomb (beállítások visszaállítása)
12 HOUR-gomb (óra)

LCD- kijelző (B ábra)
13 A hét napjainak kijelzése
14 R-szimbólum
15 S-szimbólum
16 Másodpercek kijelzése
17 ON – AUTO – OFF
18 Percek kijelzése
19 PROGRAM
20 Órák kijelzése
21 CLOCK (óra)
22 Programszám
23 AM (délelőtt) – PM (délután)
24 ON (be) – OFF (ki)

Műszaki adatok

Típusmegjelölés: DZ 20-A V3 DE 3655
Üzemi feszültség: 230 V~ 50 Hz
Kapcsoló feszültség: 230 V~ 16(2) A
Kapcsolási teljesítmény: max. 3600 W
Környezeti hőmérséklet: -10 °C – 40 °C 10T40

Időeltérés: ± 1 perc / hónap
Legkisebb kapcsolási idő: 1 perc
Program: 10 BE / KI-Program-pár
Akkumulátor: NiMH 1,2 V > 100 h
Zárt helyiségekben történő használat:
EU-összeférés: CE

Biztonsági tudnivalók

- A gyerekek nem ismerik fel azokat a veszélyeket, melyek az elektromos készülékek szakszerűtlen kezelése során keletkezhetnek. Sohase hagyja a gyereket felügyelet nélkül elektromos eszközök használata során.
- A készüléket csak biztosan felszerelt csatlakozó aljzatba dugja.
- Csak a készülék megadott teljesítményhatárain belüli fogyasztót csatlakoztasson.
- Ne fedje le a készüléket. Takarás alatt hőség keletkezik, ezáltal tűzveszély áll fenn.
- Rendszeresen ellenőrizze a készüléket károsodás szempontjából. A károsodott részeket ne pótolja, hanem forduljon a gyártóhoz vagy a hibás készüléket környezetbarát módon semmisítse meg.
- Ne nyissa fel a készüléket. A készülék felnyitása után minden jótállás elveszik.
- A készüléket tartalmaz egy akkumulátort. Egy hibás akkumulátort csak a gyártó cserélhet.
- Ne fogja meg a készüléket nedves kézzel és az ne érintkezzen vízzel.

- A készülék feszültségmentessé tételéhez válassza le a készüléket az áramhálózatról.
- Fűtőtestet vagy hasonló fogyasztót ne csatlakoztasson a készülékhez, mivel ezek sohasem üzemelhetnek felügyelet nélkül.

Kiszolgáló- és kijelzőelemek

Kiszolgálóelemek

MASTERCLEAR-gomb (beállítások visszaállítása) [11]
Ez a gomb törli az össze idő- és programbeállítást.

Jelölések + megfelelő magyarázatuk

A hét napjai [13]
Az LCD-kijelző [1] rövidítései a következőknek felelnek meg:
MO hétfő
TU kedd
WE szerda
TH csütörtök
FR péntek
SA szombat
SU vasárnap

R-szimbólum [14]
Az R-szimbólum megmutatja, hogy a véletlen-funkció aktiválva van. Az R-szimbólum szimbolizálja a Random-funkciót. Ezzel a funkcióval a készülék különböző időközönként kapcsolja be és ki a csatlakoztatott fogyasztót.

S-szimbólum [15]
Megmutatja, hogy az idő nyári időszámításra van állítva.

ON – AUTO – OFF [17]
Megmutatja, hogy melyik üzemmódban van a készülék.

PROGRAM [19]
Megmutatja, hogy a program-funkció be van kapcsolva.

CLOCK [21]
Megmutatja, hogy az idő-funkció be van kapcsolva.

Programszám [22]
Megmutatja a program számát a PROGRAM funkcióban.

AM (délelőtt) – PM (délután) [23]
Megmutatja az óramódot.

ON – OFF [24]
Megmutatja a készülék állapotát:
ON = bekapcsolt állapot,
OFF = kikapcsolt állapot.
A készülék állapota vagy a program funkcióban látható.

Üzemmód-funkció

A következő üzemmódokat különböztetjük meg:
AUTO = Automatikus programüzemmód,
ON = tartós üzemmód BE,
OFF = tartós üzemmód KI.

Program-funkció

Ezzel a funkcióval beállíthatja a be- és kikapcsolási időket a csatlakoztatott fogyasztó számára.

Idő-funkció

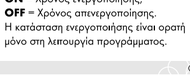
Ez a funkció megmutatja az aktuális időt az LCD-kijelzőn.

Előkészítés

A készülék üzembevételéhez a következőket kell tennie:
1. Töltse fel a készüléket.
2. Állítson vissza minden beállítást.
3. Állítsa be az aktuális időt.

egymást. Ha a beállított idők mégis fedik egymást, a bekapcsolási idő részesül előnyben.

1. Ellenőrizza, hogy a készülék AUTO üzemmódban [17] található-e. Amennyiben nem, kapcsolja be az AUTO üzemmódot [17] (lásd „Üzemmód beállítása").
2. A TIMER-gombbal [8] válassza ki a Program-funkciót. Az LCD-kijelzőn [1] megjelenik:



3. A WEEK-gomb [10] lenyomásával, majd ismételt megnyomásával válasszon ki egyet a következő lehetőségek közül:
   – a hét egy napja,
   – egy a következő kombinációk közül:
   MO (hétfő) , TU (kedd), WE (szerda), TH (csütörtök), FR(péntek), SA(szombat), SU(vasárnap)
   MO, TU, WE, TH, FR
   SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR, SA
   MO, WE, FR
   TU, TH, SA
   MO, TU, WE
   TH, FR, SA
   MO, WE, FR, SU
4. Az HOUR [12] és MINUTE [2] gombok segítségével állítsa be a kívánt időt.
5. A TIMER [8] gombbal erősítse meg a kiválasztott időt. A bekapcsolási idő beállítása megtörtént. Az LCD-kijelző [1] a kikapcsolási időbe kapcsol át.
6. A kikapcsolási időt a 3.-5. lépések szerint állítsa be.
7. A beprogramozott adatok megerősítéseként nyomja meg a CLOCK gombot [9], vagy várjon 10 másodpercet, amíg az aktuális időpont megjelenik.

A pontos idő beállítása
Ahhoz, hogy az óra a pontos időt mutassa (ON), nyomja meg annyiszor a [5] ON/AUT/OFF gombot, ameddig az ON a kijelzőn fel nem tűnik. Ezután nyomja meg ismét a gombot, hogy a kijelzőn az AUTO legyen látható.
Ahhoz, hogy az óra ne a pontos időt mutassa (OFF), nyomja meg annyiszor a [5] ON/AUT/OFF gombot, ameddig az OFF a kijelzőn fel nem tűnik. Ezután nyomja meg ismét a gombot, hogy a kijelzőn az AUTO legyen látható.

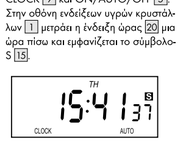
Ahhoz, hogy egy programot teljes egészében deaktiváljon, deaktiválnia kell a be- és kikapcsolási időt.
- Nyomja meg a TIMER-gombot [8].
- Nyomja meg ismételten a TIMER-gombot [8] a kívánt bekapcsolási idő kiválasztásához.
- Nyomja meg az RST / RCL-gombot [3].
- Nyomja meg a TIMER-gombot [8] a kikapcsolási idő kiválasztásához.
- Nyomja meg az RST / RCL-gombot [3].
- Nyomja meg a CLOCK-gombot [9] a bevitel megerősítéséhez és a befejezéshez.

Programok helyreállítása
Csak deaktivált állapotban lévő programokat tud helyreállítani.
- A „Program deaktiválása" fejezetben leírtaknak járjon el egy deaktivált program helyreállításához.

Véletlen-funkció be- és kikapcsolása

Ha bekapcsolta a véletlen-funkciót, este 6 és reggel 6 óra között minden más, előre beállított program figyelmen kívül marad.
Ezek helyett egy véletlen funkció fut ebben az időszakban, amely 10–31 perces időközönként felváltva be- és kikapcsol.

Véletlen-funkció bekapcsolása
- Ellenőrizze, hogy a készülék AUTO [17] üzemmódban található-e. Amennyiben nem, kapcsolja be az AUTO üzemmódot [17] (lásd „Üzemmód beállítása").
- A RANDOM [4] gombot nyomja le. Az LCD-kijelzőn [1] megjelenik az R-szimbólum [14].



Véletlen-funkció kikapcsolása
- Nyomja le a RANDOM [4] gombot. Az LCD-kijelzőről [1] eltűnik az R-szimbólum [14].

Tisztítás

- **FIGYELEM! ÁRAMÜTÉS ÁLTALI VESZÉLY ÁLL FENN!** Válasszza le a terméket az áramellátó hálózatról mielőtt azt megtisztítaná.
- **FIGYELEM! ÁRAMÜTÉS ÁLTALI VESZÉLY ÁLL FENN!** Ügyeljen arra, hogy ne szivárogjon folyadék a készülékbe. A beszivárgott folyadék rövidzárlathoz vezethet.
- **FIGYELEM!** Agresszív tisztítószerek általi veszély.
- A tisztításhoz soha ne használjon agresszív súroló hatású tisztítószereket.
- Enyhén nedves, puha kendővel és enyhe tisztítószerrel tisztítsa a készüléket.
- Győződjön meg a következő használat előtt arról, hogy a készülék teljesen száraz.

Megsemmisítés

Ne dobjon elektromos készülékeket a háztartási szemétbe!
A 2012 / 19 / EK régi elektromos és elektronikai készülékekről szóló európai irányelv és annak a nemzeti jogszabályokba való átültetése szerint az elhasznált elektromos készülékeket külön kell összegyűjteni és egy környezetvédelemnek megfelelő újrahasznosításhoz eljuttatni. A kiszolgált készülék megsemmisítésének lehetőségeiről lakóhelye illetékes hivatalának tájékozódhat.

Gyártó

BAT
Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

lectra technik ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

www.dvw-service.com

Εισαγωγή ..... Σελίδα 183
Χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές ..... Σελίδα 183
Λειτουργικά στοιχεία ..... Σελίδα 184
Τεχνικά χαρακτηριστικά ..... Σελίδα 186

Υποδείξεις ασφάλειας ..... Σελίδα 187

Λειτουργικά και ενδεικτικά στοιχεία ..... Σελίδα 189
Λειτουργικά στοιχεία ..... Σελίδα 189
Ενδείξεις + αντίστοιχη εξήγηση ..... Σελίδα 189
Λειτουργία-τρόπος λειτουργίας ..... Σελίδα 192
Λειτουργία προγράμματος ..... Σελίδα 192
Λειτουργία ώρας ..... Σελίδα 192

Προετοιμασία ..... Σελίδα 193
Φόρτιση συσκευής ..... Σελίδα 193
Επαναφορά όλων των ρυθμίσεων ..... Σελίδα 194
Ρύθμιση της τρέχουσας ώρας ..... Σελίδα 195
Ρύθμιση θερινής και χειμερινής ώρας ..... Σελίδα 196
Ρύθμιση τρόπου λειτουργίας ωρών ..... Σελίδα 197

Λειτουργία ..... Σελίδα 199
Αλλαγή σε τρόπο λειτουργίας ώρας ..... Σελίδα 199
Ενεργο-/ και απενεργοποίηση συνεχούς λειτουργίας ..... Σελίδα 199
Ρύθμιση προγράμματος ..... Σελίδα 201
Ενεργο- και απενεργο